



LA NARANJA

el sombrero ESPAÑOL

la guindilla

el toro

JIPPIE

JIPPIE!... ..NAAR SPANJE!

el molino

la guitarra

LAS CASCAÑUELAS

LAS HORMIGAS

Jipie NAAR SPANJE!

**WAT
& HOE**

KIDS



Tekst: Kitty van Zanten

Vormgeving: Mireille Spaas

Vertalingen: Conty Rodriguez Alonso

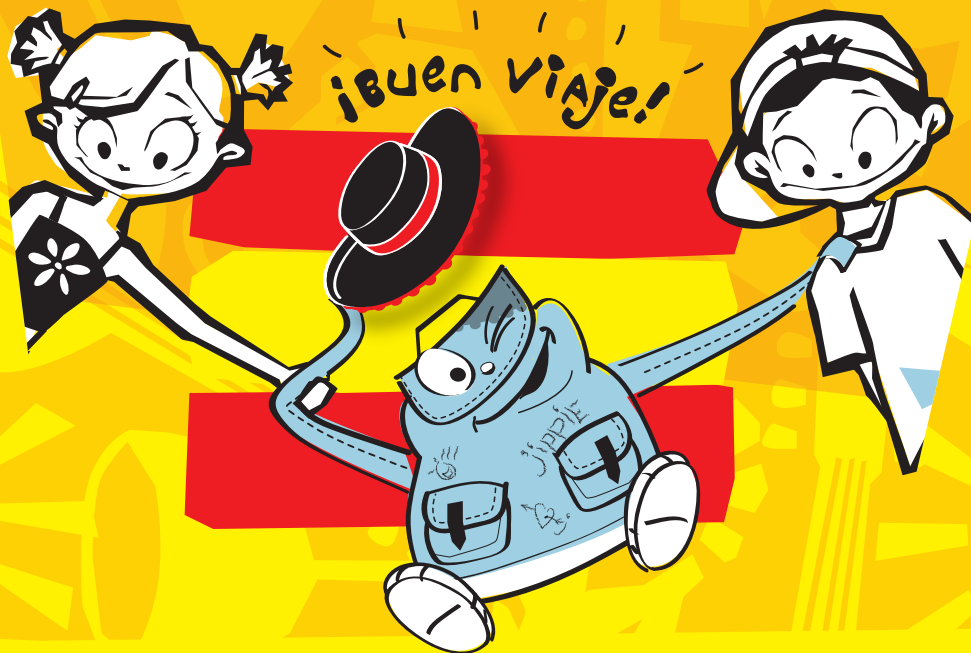
Eindredactie vertaalzinnen: Annemarie Steenbergen en vertaalbureau Alquin

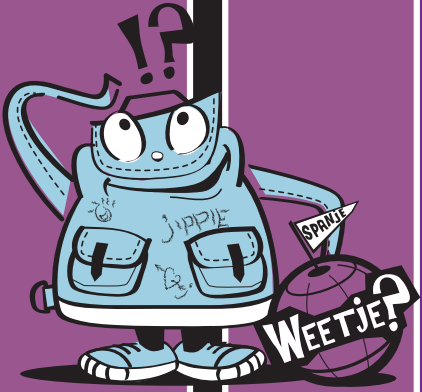
WIE IS JIPPIE?

Het werelddeel Europa bestaat uit veel verschillende landen. In al die landen wonen kinderen die net als jij naar school gaan en spelen met andere kinderen. Maar zijn er ook verschillen? Het rugzakje Jippie neemt je mee naar allerlei landen in Europa en onderzoekt het. Of je Jippie nu meeneemt op vakantie of leest voor je schoolwerkstuk, met *Jippie naar Spanje!* leer je het land goed kennen.

In *Jippie naar Spanje!* lees je allerlei spannende avonturen uit Spanje die nog echt gebeurd zijn ook. Je vindt er ook zinnen die je kunt zeggen als je wilt gaan spelen met Spaanse kinderen.. Want waar ter wereld je ook bent, je vindt overal wel kinderen om mee te spelen, dus ook in Spanje. Een potje pelota bijvoorbeeld. Of misschien kun jij ze wel porren voor een spelletje voetbal of lummelen. Maar ja, hoe zég je dat in het Spaans? *Jippie naar Spanje!* vertelt het je. En ook andere dingen die niet in de reisgids van je vader en moeder staan. Bijvoorbeeld hoe je met je Spaanse lolly een kunstwerk van Dalí kunt bemachtigen...

Behalve verhalen en zinnen staan er veel spelletjes in het boek. Ook de taalraadsels en de weetje-informatie zijn hartstikke grappig. Over mensentaal én over diertaal. Wist jij bijvoorbeeld dat een Spaanse koe de hele dag roept hoe moe ze is? Het staat allemaal in *Jippie naar Spanje!*





SPANJE
REIS JE WIJS

pag. 6

EMPAQUETAR
INPAKKEN

pag. 22



OP PAD
EN CAMINO

pag. 30

VRIENDEN?
¿AMIGOS?

pag. 44



JUGAR
SPELEN

pag. 58

ETEN & DRINKEN
COMER & BEBER

pag. 72

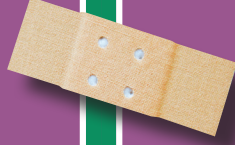
DE VAKANTIEPLEK
EL LUGAR DE VACACIONES

pag. 84



O JEE!
¡O QUERIDO!

pag. 106



WOORDENLIJST
LA LISTA DE PALABRAS

pag. 116

SPOORZOEKEN
RASTREAR

pag. 126



GOED GEZEGD!

Het Spaans staat bol van de spreekwoorden en gezegden. Er zitten heel leuke tussen. Als een Spanjaard bijvoorbeeld een verhaal gehoord heeft waarvan hij vermoedt dat het niet helemaal klopt, dan zegt hij zoiets als 'hier is een kat opgeborgen':

Aquí hay gato encerrado. En zo'n kat kan op onverwachte momenten tevoorschijn springen! Die Spanjaard bedoelt dus dat je moet oppassen en niet zomaar alles moet geloven.



el bañador



la paleta

la pala



el balón



WANNEER VERTREKKEN JULLIE?

We vertrekken vandaag. ←

We gaan morgen terug. ←

Gisteren zijn we aangekomen. ←

Hoe laat is het? ←

Mag ik op je horloge kijken? ←

DE DAGEN VAN DE WEEK

maandag ←

dinsdag ←

woensdag ←

donderdag ←

vrijdag ←

zaterdag ←

zondag ←

STRUIKELZIN:

¿Usted no nada nada? No, no traje traje.

Oestèd no naada naada? No, no tragge tragge.

Zwem jij helemaal niet? Nee, ik heb geen zwembroek meegebracht.

¿ QUÁNDO OS VAIS VOSOTROS ?

KWANDO OS BAJS BOSSOTROS ?

- Nos vamos hoy.
nos bamos oj.
- Mañana volvemos.
manjana bolbeemos.
- Llegamos ayer.
jjegamos ajjèr.
- ¿ Qué hora es ?
kè ora es ?
- ¿ Me dejas ver tu reloj ?
me deggas ber toe relog ?

LOS DIAS DE LA SEMANA

LOS DIEJAS DE LA SEMANA

- el lunes
el loenès
- el martes
el martès
- el miércoles
el mjerkollès
- el jueves
el gwebes
- el viernes
el bjernès
- el sábado
el sabbaddo
- el domingo
el domingo



EMPAQUETAR

GELUKKIG NIEUWJAAR!

Het jaar wisselt op 31 december, klokslag twaalf uur in de nacht. In veel Spaanse steden staan de mensen dan bij elkaar rond de kerktoren, en ieder-een heeft twaalf druiven in zijn hand. Op elke klokslag eten de mensen een druif op, voor elke maand een. De Spanjaarden hopen dat dit geluk zal brengen in het nieuwe jaar. Als je dit feest ook eens wilt meemaken, zorg dan dat je de eerste zaterdag in augustus in de stad Bérchules (Andalusië) bent. In 1994 viel daar met oud en nieuw de stroom uit, waardoor de inwoners niet precies wisten hoe laat het was. Het hele aftellen viel in duigen. Voor de zekerheid vieren de dorperlingen sindsdien ook oud en nieuw in de zomer.

SPANJE...

...TOEN HET NOG GEEN SPANJE HEETTE

In 2007 werd in Noord-Spanje in de grot Sima del Elefante een onderkaak van een mensachtige gevonden. Het is de oudste prehistorische Europeaan die we tot nu toe gevonden hebben. Ze stierf zo'n 1,2 miljoen jaar geleden. Het was nog geen moderne mens, maar een voorouder: half aap, half mens. Heb je weleens van DNA gehoord? DNA kun je vergelijken met een bouwplan voor een gebouw. Maar bij DNA is je lichaam het gebouw. In elke cel van je lichaam zit jouw eigen DNA opgesloten. Het is een heel ingewikkeld bouwplan dat geleerden nog maar kort geleden leerden ontcijferen. Archeologen proberen om het DNA te bepalen van gevonden prehistorische botten. Al puzzelend kunnen ze er steeds beter achter komen hoe oud die prehistorische vondsten zijn en van welke soort deze geweest zijn.

SPANJE



DE TIJD VAN DE IBERIËRS EN DE FENICIËRS

Tussen ongeveer 3000 en 100 voor Christus (v.Chr.) kwamen en gingen verschillende volkeren in Spanje. Eerst woonden er de Iberiërs uit Afrika en Azië. In die tijd heetten Spanje en Portugal samen het Iberisch Schiereiland. Later kwamen de Feniciërs. Dat was een zeevarend volk uit Libanon. De Feniciërs zijn begonnen om dingen op te schrijven met een soort alfabet. Voor die tijd schreven de mensen verhalen met tekeningen. Met het Fenicisch alfabet konden mensen veel beter verhalen schrijven. Ons alfabet is er ook van afgeleid. Als je de A op zijn kop draait, lijkt de letter een beetje op een koeienkop met hoorns. Klopt! De Fenicische A heette *aleph* en dat betekent koe. De Grieken en Romeinen veranderden hier en daar wat en zo zijn wij uiteindelijk aan ons alfabet gekomen. Na de Feniciërs waren de Grieken, de Carthagers (uit het gebied rondom Tunesië) en de Kelten uit Midden-Europa (waar nu Duitsland, Zwitserland en Oostenrijk liggen) een tijdlang heersers in Spanje.

SPELLETJE:

Op deze pagina zie je alle leden van een Spaanse familie: de opa en oma en hun twee kinderen Antonio en Inocenta. Die zijn zelf getrouwd en hebben ook kinderen. De een kreeg drie kinderen en de ander twee. Kun jij de volgende vragen beantwoorden?

- ★ Hoe heten de kinderen van Antonio en Maria?
- ★ Juanita heeft een broer en een zus. Wie zijn dat?

Wat denk je, kun jij de vragen hieronder ook beantwoorden?

- ★ ¿Cómo se llama la madre de Antonio e Inocenta?
- ★ ¿De quién es Maria la tía?



la abuela
(de oma)

Carmen *González-López*

la madre
(de moeder)



el padre
(de vader)



Maria Lozano-Fernández

Antonio Rodríguez-González

DUBBELE ACHTERNAMEN

Iedereen in Spanje heeft een dubbele achternaam. Dat komt omdat Spanjaarden bij hun geboorte een achternaam van hun vader en een van hun moeder krijgen. Op deze pagina zie je hoe die achternamen door de familie heen gevlochten worden. De achternamen in dit voorbeeld hebben een kleurtje om makkelijker te zien wie welke achternamen krijgt.

el gemelo
(de tweeling)



Evita Rodríguez-Lozano

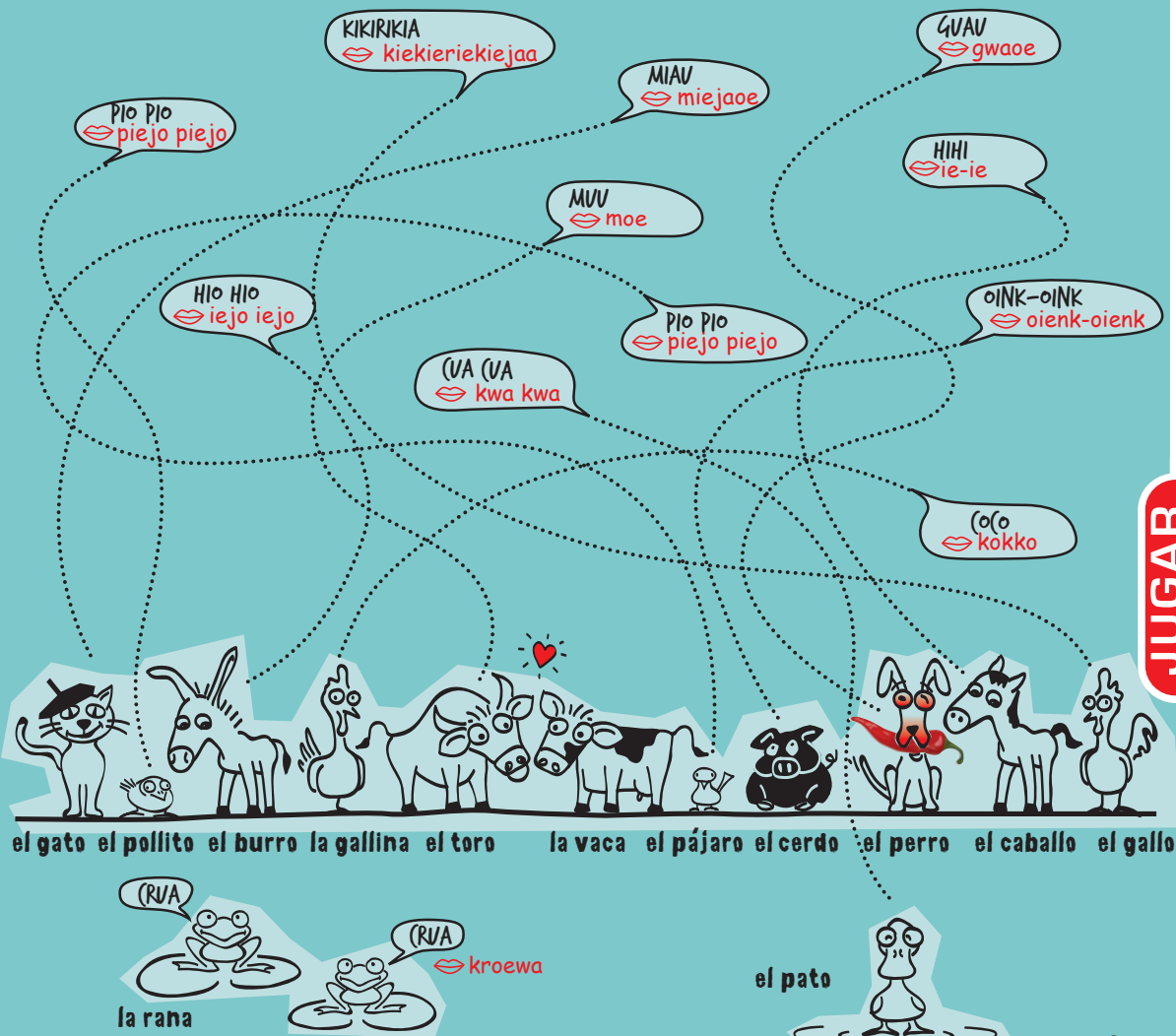
Juan & Juanita Rodríguez-Lozano





IBERISCH VARKEN

Zoals je al hebt kunnen lezen is Spanje onderdeel van het Iberisch Schiereiland. Hier leeft het donkerbruine of zwarte Iberisch varken. Hij scharrelt door de bossen van Extremadura, Castilië-la Mancha en Andalusië. Daar staan steen- en kurkeiken. In de herfst vallen de eikels op de grond, waarmee de varkens zich volvreten. Door de eikels wordt het varken zwart. Mensen beginnen meestal een dieet om af te vallen, het Iberisch varken wordt op dieet gezet om aan te komen. Zo'n 50 kilo in 2,5 maand! Daarvoor eet het varken gemiddeld 8 kilo eikels per dag en zo'n 3 kilo gras. Dooreten dus, Knorrigos!



FRAMBUESA

EL CHUPA CHUP

PLÁTANO

FRESA

LIMÓN



BESTELLEN VAN IJS

Op deze pagina staan allerlei ijssmaken.
Handig als je een ijsje wilt gaan bestellen!
'Ik wil graag de smaken vanille en hazelnoot,
alstublieft.'

*Puedo tener los sabores de vainilla y avellana,
por favor.*

👄 puedo tener los sabores de vainilla y avellana por favor.



COMER & BEBER

el diente

geefver pies!
daar ga je toch niet in
staan?!

la boca

el ojo

la cabeza

la oreja

nee joh! PIES is spaans
voor voeten,
daar ga je op staan!

la tripa

el brazo

el codo

el índice

el dedo medio

el pulgar

el anular

la lengua

HOEVEEL VINGERS STEEK IK OP?

¿CUÁNTOS DEDOS LEVANTO?

el meñique





JIPPIE NAAR SPANJE!: dé gids voor kids!

In *Jippie naar Spanje!* lees je allerlei spannende avonturen uit Spanje die nog écht gebeurd zijn ook. Je vindt er zinnen die je kunt zeggen als je wilt gaan spelen met Spaanse kinderen. Het rugzakje Jippie neemt je mee naar het zonnige Spaanse land. Van elke regio heeft hij de leukste plekken voor kinderen verzameld. Of je Jippie nu meeneemt op vakantie of leest voor je schoolwerkstuk, met *Jippie naar Spanje!* leer je het land goed kennen!

- Unieke combinatie van reis- en taalgids voor kinderen
- Met handige vertaalzinnen waarmee je ook Spaanse vrienden maakt
- Vol (taal)grapjes en spelletjes voor saaiere reismomenten
- Met meer dan 200 toeristische tips die juist voor kinderen leuk zijn

- ★ Hoeveel van deze vlaggetjes vind je in dit boekje?
- ★ Hoe kun je berichten sturen met een Spaanse waaier?
- ★ Hoe bewaar je in Spanje een geheimkje?
- ★ Wat betekent het Spaanse olé?
- ★ Hoe versloeg de ridder Jordi een draak?



'Dit is geen gerecyclede volwassenengids, maar een echt boek met echte inhoud dat echt voor kinderen is bedacht.' (de Volkskrant over *Jippie naar Frankrijk!*)

Jippie gaat ook naar andere landen!



NUR 512

ISBN 978-90-215-5313-9



9 789021 553139

www.kosmosuitgevers.nl

**WAT
& HOE**

maakt deel uit van
Kosmos Uitgevers, Utrecht / Antwerpen

www.watenhoe.nl